SILVERCREST®

ENVASADORA AL VACÍO
MACCHINA SIGILLASACCHETTI SV 120 A1

(ES)
ENVASADORA AL VACÍO
Instrucciones de uso

(IT) (MT)
MACCHINA SIGILLASACCHETTI
Istruzioni per l'uso

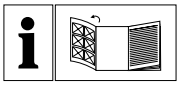
(PT)
APARELHO DE SELAGEM A VÁCUO
Manual de instruções

(GB) (MT)
VACUUM SEALER
Operating instructions

(DE) (AT) (CH)
VAKUUMIERER
Bedienungsanleitung

IAN 304253

(ES) (IT)
(PT)



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

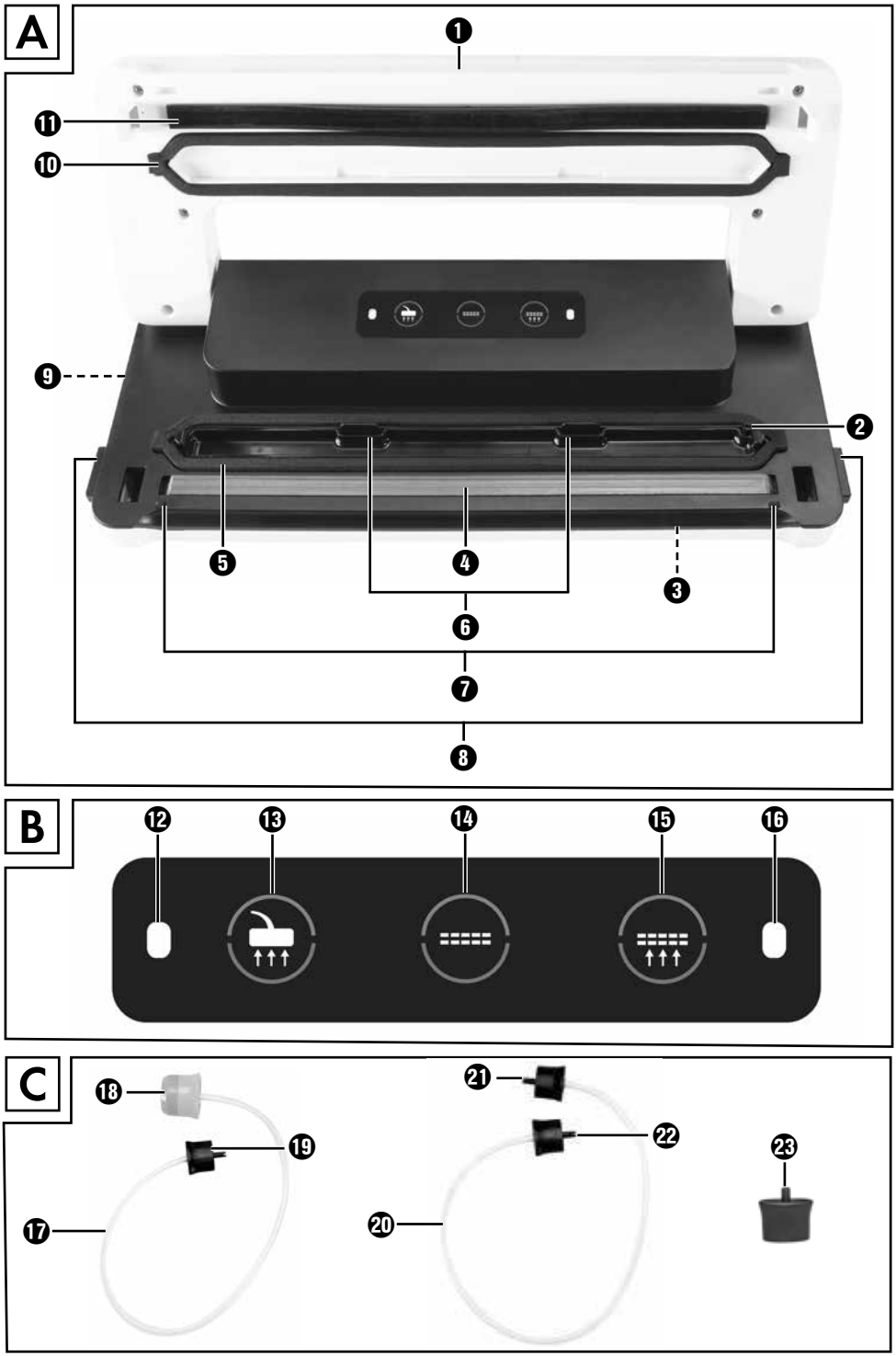
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Instrucciones de uso	Página	1
IT / MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	19
PT	Manual de instruções	Página	37
GB / MT	Operating instructions	Page	55
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	73


A
1
11
10
9
2
5
4
3
6
7
8
B
12
13
14
15
16
C
18
19
17
21
22
20
23

Índice

Introducción 2
Derechos de propiedad industrial 2
Limitación de la responsabilidad 2

Uso previsto 2

Volumen de suministro e inspección de transporte 3
Desembalaje 3
Desecho del embalaje 3

Descripción del aparato 4

Características técnicas 5

Indicaciones de seguridad 5

Colocación y conexión 7
Requisitos del lugar de emplazamiento 7
Conexión eléctrica 7

Sellado del rollo de bolsas de plástico 8

Envasado al vacío 10
Envasado al vacío del rollo de bolsas de plástico 10
Envasado al vacío de recipientes y de bolsas reutilizables 12

Limpieza 13
Limpieza del aparato 13

Almacenamiento 14

Desecho 14

Garantía de Kompernass Handels GmbH 15
Asistencia técnica 16
Importador 16

Pedido de recambios 17

Introducción

¡Felicidades por la compra de su aparato nuevo!

Ha adquirido un producto moderno y de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Derechos de propiedad industrial

Esta documentación está protegida por derechos de propiedad industrial.

Solo se permite su reproducción o reimpresión, total o parcial, así como la reproducción de imágenes, incluso modificadas, con la autorización por escrito del fabricante.

Limitación de la responsabilidad

Toda la información técnica, los datos y las indicaciones de estas instrucciones de uso para la conexión y el manejo del aparato reflejan la situación más avanzada en el momento de la impresión y se proporcionan teniendo en cuenta nuestras experiencias y conocimientos hasta ese momento.

Los datos, ilustraciones y descripciones de estas instrucciones no pueden servir como base para posibles reclamaciones.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones, del uso contrario a lo previsto, de las reparaciones inadecuadas, de las modificaciones realizadas sin autorización o del empleo de recambios no homologados.

Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para el sellado y envasado al vacío de alimentos en las cantidades habituales en un entorno doméstico y solo para un uso privado. Este aparato no está previsto para su uso comercial o industrial ni para un funcionamiento continuo.

Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considerará contrario al uso previsto. Se excluyen las reclamaciones de cualquier tipo en relación con los daños causados por un uso contrario al uso previsto. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

Volumen de suministro e inspección de transporte

El aparato se suministra de serie con los siguientes componentes:

- Envasadora al vacío
- 1 rollo de bolsas
- 1 tubo de 60 cm para bolsas reutilizables
- 1 tubo de 60 cm para recipientes
- 1 adaptador para recipientes con una válvula de mayor diámetro
- 1 anillo de sellado de repuesto
- Estas instrucciones de uso

INDICACIÓN

► Compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles.

► Si el suministro está incompleto o se observan daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo ***Asistencia técnica***).

Desembalaje

♦ Extraiga el aparato, el rollo de bolsas de plástico y el manual de instrucciones de la caja.

♦ Retire todo el material de embalaje.

♦ Retire la lámina protectora del panel de mando.

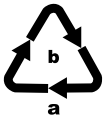
⚠ PELIGRO

► Los niños no deben jugar con los materiales de embalaje. Existe peligro de asfixia.

Desecho del embalaje

El embalaje protege el aparato durante el transporte. El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable.

El reciclaje del embalaje permite ahorrar en materias primas y reduce el volumen de residuos. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente:1-7: plásticos, 20-22: papel y cartón, 80-98: materiales compuestos.

INDICACIÓN

► Si es posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía del aparato para poder empaquetarlo correctamente en caso de una reclamación conforme a la garantía.

Descripción del aparato

Figura A

❶ Tapa
❷ Tubo de succión
❸ Enrollacables
❹ Alambres fundentes
❺ Anillo inferior de sellado
❻ Topes traseros
❼ Topes delanteros
❽ Desencastre de la tapa
❾ Dispositivo de aspiración
❿ Anillo superior de sellado
⓫ Sello de presión

Figura B

⓬ Piloto de control rojo (para el control del proceso de sellado)
⓭ Tecla (envasado al vacío externo/detención del procedimiento)
⓮ Tecla (sellado/detención del procedimiento)
⓯ Tecla (envasado al vacío/detención del procedimiento)
⓰ Piloto de control verde (para el control del proceso de envasado al vacío)

Figura C:

⓱ Tubo de envasado al vacío para bolsas
⓲ Accesorio de succión
⓳ Adaptador para la conexión al aparato
⓴ Tubo de envasado al vacío para recipientes
㉑ Adaptador para recipientes
㉒ Adaptador para la conexión al aparato
㉓ Adaptador para recipientes con una válvula de mayor diámetro

Características técnicas

Tensión de funcionamiento	100-240 V ~ (tensión alterna), 50/60 Hz
Consumo de potencia	120 W
Clase de protección	II/⧈ (aislamiento doble)

Indicaciones de seguridad

⚠ ¡PELIGRO POR DESCARGA ELÉCTRICA!

- Antes de usar el aparato, compruebe si hay signos de daños externos visibles. No ponga en funcionamiento el aparato si está dañado.
- Si el cable de red está dañado, encomiende su sustitución al personal especializado autorizado o al servicio de asistencia técnica para evitar riesgos.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red defectuoso.
- No utilice ninguna prolongación de cable ni regleta de enchufes múltiples que no cumpla con las disposiciones de seguridad necesarias.
- ¡No abra nunca la carcasa del aparato!
- Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.
- Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

⚠ ¡PELIGRO DE LESIONES!

- Las reparaciones en el aparato deben ser realizadas exclusivamente por talleres autorizados o por el servicio de asistencia técnica. Una reparación indebida puede provocar un riesgo de lesiones para el usuario o daños en el aparato. Además, se anulará la garantía.
- La base de enchufe debe quedar fácilmente accesible de modo que, en caso de peligro, pueda extraerse el cable de red con facilidad.
- Los niños no deben realizar las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato sin supervisión.
- El aparato y su cable de conexión deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia cuando esté listo para su uso. Después de utilizar el aparato o durante las pausas de funcionamiento, desenchufe siempre la clavija de red de la base de enchufe para impedir el encendido accidental del aparato.

⚠ ¡ATENCIÓN – DAÑOS MATERIALES!

- No utilice ningún tipo de reloj programador externo ni sistema de control remoto para accionar el aparato.

Colocación y conexión

Requisitos del lugar de emplazamiento

Para un funcionamiento correcto y seguro del aparato, el lugar de emplazamiento deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- Debe colocarse el aparato sobre una superficie firme, plana y horizontal.
- No utilice el aparato en un entorno caliente, mojado o muy húmedo ni cerca de material inflamable.
- La base de enchufe deberá quedar fácilmente accesible de modo que, en caso de peligro, pueda extraerse el cable de red con facilidad.

Conexión eléctrica

¡CUIDADO!

- ► Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) que figuran en la placa de características con los de su red eléctrica. Dichos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el aparato.
- ► Asegúrese de que el cable de red del aparato no presente daños y de que no esté tendido sobre superficies calientes y/o filos cortantes.
- ► Procure que el cable de red no se tense ni se doble demasiado.
- ► Evite que el cable de red quede colgando por las esquinas (para evitar tropiezos).

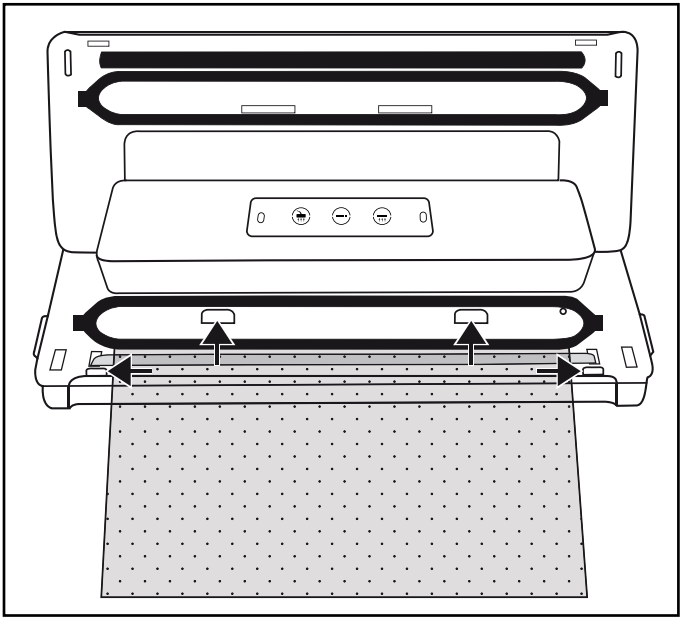
♦ Conecte la clavija de red a la base de enchufe.

Sellado del rollo de bolsas de plástico

INDICACIONES SOBRE EL ROLLO DE BOLSAS DE PLÁSTICO

- La anchura máxima permitida para el rollo es de 30 cm. De lo contrario, no podrá sellarse correctamente.
- Utilice exclusivamente rollos de bolsas de plástico que presenten un lado estructurado (puntos o acanaladuras), que posean un grosor de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) y que sean de nailon y/o PE. De lo contrario, el sellado no será estanco y el aparato podría dañarse. Para seleccionar los rollos de este tipo, consulte las indicaciones del envase. La calidad del sellado depende del tipo y del grosor del rollo de bolsas de plástico.
- El rollo suministrado es apto para temperaturas de entre -20 °C y +110 °C.

1) Corte el rollo con unas tijeras según la longitud deseada para la bolsa y de la manera más recta posible.
2) Para abrir la tapa ❶, presione los desencastres de la tapa ❽ y tire de la tapa ❶ hacia arriba.
3) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado ❺. La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros ❻ y debe quedar colocada entre los topes delanteros ❼. Si la bolsa sobrepasa uno de los topes o ambos topes ❼, no podrá sellarse correctamente:



INDICACIÓN

► La abertura de la bolsa debe colocarse sobre el alambre fundente ❹ de forma que quede lisa. De lo contrario, no se sellará correctamente.

4) Cierre la tapa ❶. El sello de presión ⓫ presiona la bolsa sobre el alambre fundente ❹ de forma que el sellado quede liso. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa ❶ queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas y de forma que la tapa ❶ quede encastrada y cerrada.

5) Pulse la tecla ⊖ ⓮. Tras esto, se iluminará el piloto de control rojo ⓬. En cuanto finalice el proceso de sellado, el piloto de control rojo ⓬ se apagará.

INDICACIÓN

► Puede detenerse en cualquier momento el proceso de sellado con solo volver a pulsar la tecla ⊖ ⓮. Tras esto, se apagará el piloto de control rojo ⓬.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

Si el piloto de control rojo ⓬ no se apaga tras un máximo de 10 segundos, el aparato está defectuoso.

► Extraiga inmediatamente la clavija de red de la base de enchufe. No intente reparar el aparato usted mismo. Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.

6) Para abrir la tapa ❶, presione los desencastres de la tapa ❽ y tire de la tapa ❶ hacia arriba. Retire la bolsa. La bolsa solo estará sellada por un extremo.

INDICACIÓN

► Asegúrese de que el sellado sea correcto. Un sellado correcto debe ser liso, rectilíneo y carecer de pliegues.

7) Llene la bolsa. Debe dejarse un espacio mínimo de 6 cm con respecto al borde que deba sellarse.

¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

► Llene la bolsa de forma que no pueda derramarse ningún resto de alimento ni de líquidos durante el sellado y penetrar en el aparato.

8) Si no desea envasar la bolsa al vacío, selle ahora el otro extremo abierto.

INDICACIÓN

► Espere 15 segundos antes de sellar la siguiente bolsa para que el aparato pueda enfriarse.
Durante la fase de enfriamiento no puede activarse la función “sellado”.

Envasado al vacío

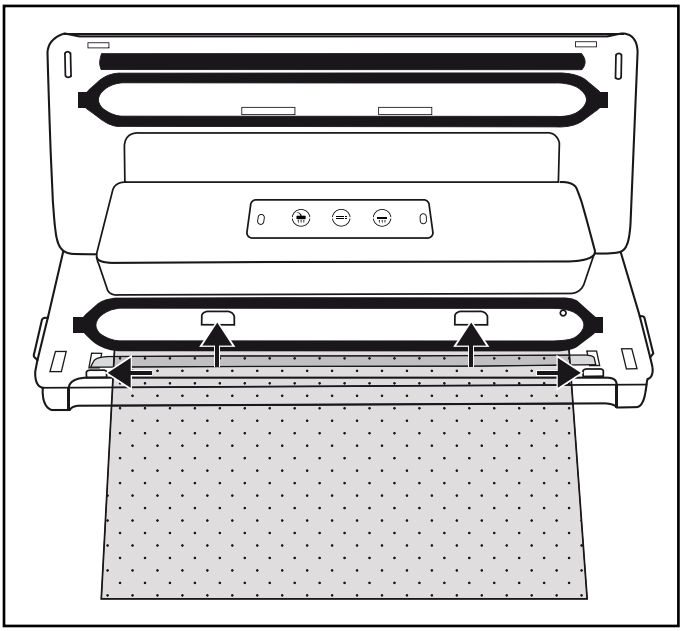
Envasado al vacío del rollo de bolsas de plástico

Al sellar la bolsa, también puede extraerse el aire (envasado al vacío):

INDICACIÓN

► No envase al vacío ninguna bolsa que solo contenga líquido, ya que podría aspirarse al generar el vacío.
Si se aspiran pequeñas cantidades de líquidos o alimentos involuntariamente, acaban en la pequeña bandeja colectora situada en el espacio intermedio del anillo inferior de sellado ❺.

1) Introduzca el lado abierto de la bolsa en el aparato hasta que la abertura de la bolsa quede centrada dentro del anillo inferior de sellado ❺. La bolsa debe alcanzar como máximo los topes traseros ❻ y debe quedar colocada entre los topes delanteros ❼. De lo contrario, la succión y el sellado no pueden realizarse correctamente.



2) Cierre la tapa ❶. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa ❶ queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas y de forma que la tapa ❶ quede encastrada y cerrada.

INDICACIÓN

- Asegúrese de que el anillo superior ⑩ y el anillo inferior de sellado ❺ no estén dañados. De lo contrario, el aparato no podrá succionar el aire de la bolsa.
- Si uno de los anillos de sellado ⑩/❺ está dañado, tire de este para extraerlo de su alojamiento y coloque en su lugar el anillo de sellado de repuesto ejerciendo presión.

3) Pulse la tecla ⑮. Tras esto, el piloto de control verde ⑯ se ilumina y el aparato extrae el aire de la bolsa. En cuanto se succiona el aire de la bolsa, el piloto de control verde ⑯ se apaga y el piloto de control rojo ⑫ se enciende. Tras esto, el aparato sellará la bolsa.

4) Una vez se apaguen ambos pilotos de control ⑫/⑯, podrá abrir la tapa tras presionar los desencastres de la tapa ❽ y tirar de la tapa ❶ hacia arriba. Retire la bolsa sellada y envasada al vacío.

INDICACIÓN

- Puede interrumpirse en cualquier momento el proceso de envasado al vacío con solo volver a pulsar la tecla ⑮. Tras esto, se apagará el piloto de control verde ⑯. Vuelva a pulsar la tecla ⑮ para continuar con el proceso de envasado al vacío.
  Si el aparato ya ha pasado al proceso de sellado y se ha iluminado el piloto de control rojo ⑫, puede detenerse el proceso con la tecla ⑭. Tras esto, el aparato detendrá el proceso de sellado.
- Tras sellar al vacío 5 bolsas de forma consecutiva, deje que el aparato se enfríe durante aprox. 1 minuto.
  Durante esta fase de enfriamiento no puede activarse el aparato. Una vez finalizada la fase de enfriamiento, podrá utilizarse el aparato con normalidad.

CONSEJO: COCCIÓN "SOUS-VIDE" O COCCIÓN AL VACÍO

- Dado que el rollo de bolsas de plástico suministrado es apto para temperaturas entre -20 °C y +110 °C, puede utilizarse para la cocción "sous-vide".
  "Sous-vide" significa "al vacío" en francés.
  En el proceso de cocción al vacío, el alimento (principalmente, carne o pescado, aunque también se admiten verduras) se envasa al vacío en una bolsa y, después, se cuece a baja temperatura (de 50 a 90 °C aproximadamente) en agua o vapor. La ventaja de esta técnica es que evita que los sabores o aromas más volátiles se pierdan durante la cocción. Además, el alimento no se seca y se conservan las vitaminas y los aromas. Si se añaden hierbas o especias en la bolsa envasada al vacío, estas transmiten su sabor al alimento con mayor intensidad.

Envasado al vacío de recipientes y de bolsas reutilizables

Los tubos de envasado al vacío y sus adaptadores correspondientes incluidos en el volumen de suministro permiten envasar al vacío recipientes y bolsas reutilizables.

INDICACIÓN

- ► Las bolsas y los recipientes adecuados se suministran por separado; consulte el capítulo "Pedido de recambios".
- ► Los tubos de envasado al vacío ⓱/⓴, el accesorio de succión ⓲ y los adaptadores ㉑/㉓ también son compatibles con las bolsas y recipientes de otros fabricantes.

Envasado al vacío de bolsas:

1) Conecte el tubo de envasado al vacío ⓱ con el adaptador ⓳ al dispositivo de aspiración ❾ del aparato.
2) Cierre la tapa del aparato ❶. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa del aparato ❶ queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas y de forma que la tapa del aparato ❶ quede encastrada y cerrada.
3) Cierre cuidadosamente la bolsa que deba envasarse al vacío. El envasado solo funciona si la bolsa está completamente cerrada. En la medida de lo posible, coloque la bolsa de forma que el orificio redondo de aspiración quede sobre una superficie lisa.
4) Presione el accesorio de succión ⓲ firmemente sobre el orificio redondo de aspiración de la bolsa.
5) Pulse la tecla ⓭. Tras esto, el piloto de control verde ⓰ se ilumina y el aparato extrae el aire de la bolsa. En cuanto se succiona el aire de la bolsa, el piloto de control verde ⓰ se apaga.
6) A continuación, podrá retirar el accesorio de succión ⓲ de la bolsa.

Envasado al vacío de recipientes:

1) Conecte el tubo de envasado al vacío ⓴ con el adaptador ㉒ al dispositivo de aspiración ❾ del aparato.
2) Cierre la tapa del aparato ❶. Asegúrese de que las dos esquinas de la tapa del aparato ❶ queden encastradas. En caso necesario, presiónelas hacia abajo sobre las marcas y de forma que la tapa del aparato ❶ quede encastrada y cerrada.
3) Conecte el adaptador ㉑ al dispositivo correspondiente del recipiente. Para obtener información adicional, consulte las instrucciones de uso del recipiente.

INDICACIÓN

► Para los recipientes con una válvula de mayor tamaño, utilice el adaptador ㉓, que, a su vez, debe conectarse al adaptador para recipientes ㉑.

4) Pulse la tecla ⑬. Tras esto, el piloto de control verde ⑯ se ilumina y el aparato extrae el aire del recipiente. En cuanto se succiona el aire del recipiente, el piloto de control verde ⑯ se apaga.

5) A continuación, pueden retirarse los adaptadores ㉑/㉒ del recipiente y del aparato.

Limpieza

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

► Retire la clavija de red de la base de enchufe antes de comenzar con la limpieza.

► Durante la limpieza, asegúrese de que no penetre humedad en la carcasa del aparato.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

► No utilice productos de limpieza agresivos ni abrasivos, ya que podrían dañar la superficie de la carcasa.

► No utilice objetos duros ni afilados para retirar cualquier resto adhesivo del alambre fundente ❹. De lo contrario, podría dañarse el alambre fundente ❹ o el aislamiento.

Limpieza del aparato

♦ Limpie la superficie de la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente humedecido con un producto de limpieza suave.

♦ Limpie el anillo superior ⑩ y el anillo inferior de sellado ❺, así como el sello de presión ⑪, con un trapo húmedo. Asegúrese de que el aparato esté seco antes de volver a utilizarlo.

♦ Limpie los tubos de envasado al vacío ⑰/⑳, el accesorio de succión ⑱ y los adaptadores ⑲/㉑/㉒/㉓ con un paño húmedo. Si quedan restos de suciedad, también pueden limpiarse estas piezas en agua caliente con un poco de jabón lavavajillas. Asegúrese de que todas las piezas se hayan secado antes de volver a utilizarlas.

♦ Limpie la bandeja colectora situada en el espacio intermedio del anillo inferior de sellado ❺ en agua caliente con un poco de jabón lavavajillas para eliminar los líquidos acumulados.

En caso necesario, también puede limpiarse la bandeja colectora en el lavavajillas. Para ello, asegúrese de que no quede aprisionada en el lavavajillas y utilice, si es posible, la bandeja superior.

Almacenamiento

El aparato tiene un enrollacables ❸ integrado en su parte inferior que permite enrollar el cable de red mientras no se esté utilizando. De esta manera, se evita que quede aprisionado, que se ensucie o que pueda ser una fuente de peligro al colgar suelto.

¡CUIDADO!

Posibles daños en el aparato.

► Durante el almacenamiento, no deje encastrada la tapa ❶. Con la tapa ❶ encastrada, se ejerce una presión continua sobre el anillo superior ❿ y el anillo inferior de sellado ❺, así como sobre el sello de presión ⓫, que podría afectar a su funcionamiento.

♦ Guarde el aparato en un lugar limpio, seco y protegido de la radiación solar directa.

Desecho

No deseche nunca el aparato con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Deseche el aparato en un centro de residuos autorizado o a través de las instalaciones de desecho de residuos comunitarias. Observe las normas vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con las instalaciones municipales de desecho de residuos.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.

En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

Asistencia técnica

(ES) **Servicio España**
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 304253

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com

Pedido de recambios

Puede solicitar los siguientes recambios para el producto SV 120 A1:

► Set de 3 rollos de bolsas de plástico estrechas (20 x 300 cm)

► Set de 2 rollos de bolsas de plástico anchas (28 x 300 cm)

► Bolsas reutilizables de tamaño S, 20 unidades

► Bolsas reutilizables de tamaño L, 15 unidades

► Set de 3 fiambreras

► Set de 2 recipientes

Solicite los recambios a través de nuestra línea directa de asistencia técnica (consulte el capítulo “Asistencia técnica”) o cómodamente a través de nuestro sitio web www.kompernass.com.

INDICACIÓN

► Al realizar su pedido, tenga a mano el número IAN, que encontrará en la página desplegable de estas instrucciones.

Indice

Introduzione 20
Diritto d'autore 20
Limitazione di responsabilità 20

Uso conforme 20

Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto . . . 21
Disimballaggio 21
Smaltimento della confezione 21

Descrizione dell'apparecchio 22

Dati tecnici 23

Indicazioni relative alla sicurezza 23

Installazione e collegamento 25
Requisiti del luogo d'installazione 25
Collegamento elettrico 25

Sigillatura della pellicola tubolare 26

Messa sotto vuoto 28
Messa sottovuoto della pellicola tubolare 28
Messa sotto vuoto di contenitori e sacchetti richiudibili 30

Pulizia 31
Pulizia dell'apparecchio 31

Conservazione 32

Smaltimento 32

Garanzia della Kompernass Handels GmbH 33
Assistenza 34
Importatore 34

Ordinazione dei pezzi di ricambio 35

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio!

È stato scelto un prodotto moderno e di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi di impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Diritto d'autore

La presente documentazione è tutelata dal diritto d'autore.

Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche parziale, ovvero la riproduzione delle immagini, anche se modificate, è consentita solo previo permesso scritto del produttore.

Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche contenute nel presente manuale di istruzioni, così come tutti i dati e le indicazioni relativi al collegamento e all'uso, corrispondono alle ultime informazioni disponibili al momento dell'invio in stampa, fornite in buona fede tenendo conto delle nostre attuali esperienze e conoscenze.

I dati, le illustrazioni e le descrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni non costituiscono una base valida per alcun tipo di rivendicazione.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da mancata osservanza del manuale di istruzioni, uso non conforme, riparazioni non professionali, modifiche non consentite o uso di parti di ricambio non omologate.

Uso conforme

Il presente apparecchio è previsto esclusivamente per la sigillatura occasionale di alimenti sottovuoto, in ambiente domestico e in quantità adeguata all'utilizzo domestico. Questo prodotto non è destinato all'impiego commerciale o industriale né all'uso continuato.

Un uso diverso o esulante da quanto sopra è considerato non conforme. Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso non conforme. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

Volume della fornitura e ispezione per eventuali danni da trasporto

La fornitura standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- Macchina sigillasacchetti
- 1x rotolo di pellicola
- 1 x 60 cm tubo flessibile per sacchetto richiudibile
- 1 x 60 cm tubo flessibile per contenitore
- 1 x adattatore per contenitore con diametro valvola maggiore
- 1x anello di guarnizione di ricambio
- Le presenti istruzioni per l'uso

AVVISO

- ► Controllare se la fornitura è integra e se presenta danni visibili.
- ► In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni da trasporto o da imballaggio inadeguato, rivolgersi alla hotline di assistenza (vedere capitolo ***Assistenza***).

Disimballaggio

- ♦ Rimuovere l'apparecchio, il foglio tubolare e il manuale di istruzioni dal cartone.
- ♦ Rimuovere completamente il materiale di imballaggio.
- ♦ Sfilare la pellicola protettiva dal pannello di controllo.

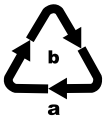
⚠ PERICOLO

- ► Il materiale di imballaggio non deve essere utilizzato dai bambini come giocattolo. Pericolo di soffocamento.

Smaltimento della confezione

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni da trasporto. I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento e pertanto sono riciclabili.

Il riciclo dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce la generazione di rifiuti. Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle norme vigenti locali.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale. Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1–7: materie plastiche, 20–22: carta e cartone, 80–98: materiali compositi

AVVISO

► Durante il periodo di validità della garanzia conservare l'imballaggio originale per poter imballare adeguatamente l'apparecchio in caso di intervento in garanzia.

Descrizione dell'apparecchio

Figura A

❶ Coperchio dell'apparecchio
❷ Tubo di aspirazione
❸ Avvolgicavo
❹ Cordoni di sigillatura
❺ Anello di guarnizione inferiore
❻ Limiti posteriori
❼ Limiti anteriori
❽ Dispositivo di sblocco del coperchio
❾ Dispositivo di aspirazione
❿ Anello di guarnizione superiore
⓫ Guarnizione a pressione

Figura B

⓬ Spia di controllo rossa (per il controllo del processo di sigillatura)
⓭ Tasto (messa sotto vuoto esternamente/blocco dell'operazione)
⓮ Tasto (saldatura/blocco dell'operazione)
⓯ Tasto (messa sotto vuoto/blocco dell'operazione)
⓰ Spia di controllo verde (per il controllo del processo di messa sotto vuoto)

Figura C:

⓱ Tubo flessibile di messa a vuoto per sacchetto
⓲ Campana di aspirazione
⓳ Adattatore per allacciamento all'apparecchio
⓴ Tubo flessibile per contenitore
㉑ Adattatore per contenitore
㉒ Adattatore per allacciamento all'apparecchio
㉓ Adattatore per contenitore con diametro valvola grande

Dati tecnici

Tensione di esercizio	100-240 V ~ (tensione alternata), 50/60 Hz
Assorbimento di potenza	120 W
Classe di protezione	II / ⧈ (doppio isolamento)

Indicazioni relative alla sicurezza

⚠ PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!

- Controllare l'apparecchio prima dell'uso per rilevare eventuali danni visibili. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Far sostituire immediatamente il cavo di rete danneggiato dal centro di assistenza clienti o dal personale specializzato autorizzato al fine di evitare pericoli.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo di rete difettoso.
- Non utilizzare alcuna prolunga o ciabatta che non corrisponda ai requisiti obbligatori di sicurezza.
- Non aprire mai l'alloggiamento dell'apparecchio!
- Prima di cominciare con la pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

⚠ PERICOLO DI LESIONI!

- Fare eseguire le riparazioni solo da aziende specializzate o dall'assistenza ai clienti. Le riparazioni eseguite in modo non conforme possono causare il pericolo di lesioni per l'utente o di danni all'apparecchio. Inoltre la garanzia decade.
- La presa deve essere facilmente accessibile, in modo da poter disconnettere facilmente il cavo di rete in caso di necessità.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Tenere lontani i bambini di età inferiore a 8 anni dall'apparecchio e dal relativo cavo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio!
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è pronto per l'uso. Dopo l'uso o in caso di interruzioni del lavoro, disinserire sempre la spina dalla presa di rete, per evitare l'azionamento accidentale dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

- Non utilizzare timer esterni o un sistema di telecomando separato per azionare l'apparecchio.

Installazione e collegamento

Requisiti del luogo d'installazione

Per l'uso sicuro e privo di guasti dell'apparecchio, il luogo di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Nell'installazione dell'apparecchio, collocare l'apparecchio su una superficie solida, piana e orizzontale.
- Non azionare l'apparecchio in un ambiente surriscaldato, molto umido o bagnato o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
- La presa deve essere facilmente accessibile, in modo da poter disconnettere facilmente il cavo di rete in caso di necessità.

Collegamento elettrico

ATTENZIONE

- ► Prima di collegare l'apparecchio, confrontare i dati di connessione (tensione e frequenza) sull'etichetta con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare di arrecare danni all'apparecchio.
- ► Assicurarsi che il cavo di rete dell'apparecchio sia privo di danni e non venga collocato su superfici bollenti e/o angoli acuminati.
- ► Assicurarsi che durante il funzionamento il cavo di rete non venga teso o piegato.
- ► Non fare pendere il cavo di rete sugli angoli (effetto di inciampo).

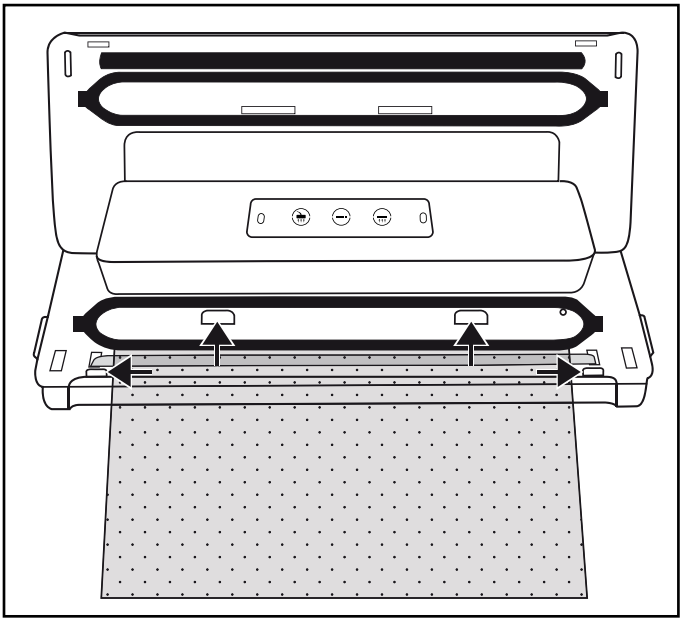
♦ Inserire la spina nella presa di corrente.

Sigillatura della pellicola tubolare

AVVERTENZE RELATIVE ALLA PELLICOLA

- La pellicola non deve essere più larga di 30 cm. Altrimenti non è possibile sigillarla correttamente.
- Per questo apparecchio utilizzare esclusivamente pellicole che da un lato siano strutturate (con punti o righe), che abbiano uno spessore di ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) e che siano di nylon-PE. Altrimenti il cordone di sigillatura non è ermetico e l'apparecchio si potrebbe danneggiare. Il tipo di pellicola è sempre indicato sulla confezione. A seconda del tipo e dello spessore della pellicola cambia la qualità del cordone di sigillatura.
- La pellicola fornita in dotazione è adatta per temperature comprese tra -20 °C e +110 °C.

1) Ritagliare il più diritto possibile dalla pellicola tubolare la lunghezza del sacchetto desiderata con una forbice.
2) Aprire il coperchio dell'apparecchio ❶ premendo i dispositivi di sblocco ❽ e aprire il coperchio ❶ verso l'alto.
3) Infilare l'estremità aperta del sacchetto dentro l'apparecchio fino a quando l'apertura del sacchetto non viene a trovarsi al centro all'interno dell'anello di tenuta inferiore ❺. Il sacchetto non deve arrivare oltre i limiti posteriori ❻ e deve trovarsi compreso tra i limiti anteriori ❼. Se il sacchetto supera uno o entrambi i limiti ❼, non può venire correttamente sigillato:



AVVISO

► L'apertura del sacchetto deve trovarsi sul cordone di sigillatura ❹ senza pieghe. Altrimenti la sigillatura non risulta corretta.

4) Chiudere il coperchio dell'apparecchio ❶. La guarnizione a pressione ⓫ preme il sacchetto sul cordone di sigillatura ❹ in modo tale che si formi un cordone liscio. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio ❶ scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta sulle apposite marcature e verso il basso in modo tale che il coperchio dell'apparecchio ❶ scatti in posizione e si blocchi.

5) Premere il tasto ⊖ ⓮. La spia di controllo rossa ⓬ si accende. Non appena l'operazione di sigillatura è terminata, la spia di controllo rossa ⓬ si spegne.

AVVISO

► È possibile interrompere in ogni momento l'operazione di sigillatura premendo nuovamente il tasto ⊖ ⓮. La spia di controllo rossa ⓬ si spegne.

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

Se la spia di controllo rossa ⓬ non si spegne dopo al massimo 10 secondi, ciò significa che l'apparecchio è guasto!

► In tal caso staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non cercare mai di riparare autonomamente l'apparecchio. Rivolgersi al servizio clienti.

6) Aprire il coperchio dell'apparecchio ❶ premendo i dispositivi di sblocco ❽ e aprire il coperchio ❶ verso l'alto. Rimuovere il sacchetto. Una delle sue estremità è ora sigillata.

AVVISO

► Assicurarsi che il cordone di sigillatura sia adeguato. Un cordone di sigillatura corretto è liscio e presenta strisce diritte senza pieghe.

7) Riempire il sacchetto. Lasciare liberi sempre almeno 6 cm dal bordo da sigillare.

ATTENZIONE - DANNI MATERIALI

► Riempire il sacchetto in modo tale da impedire la fuoriuscita di resti di alimenti o liquidi nell'apparecchio all'atto della sigillatura.

8) Se non si desidera mettere il sacchetto sottovuoto, chiudere anche l'altro lato aperto.

AVVISO

► Attendere 15 secondi prima di saldare il sacchetto successivo, in modo da consentire all'apparecchio di raffreddarsi.
Durante la fase di raffreddamento non è possibile attivare la funzione "Saldatura".

Messa sotto vuoto

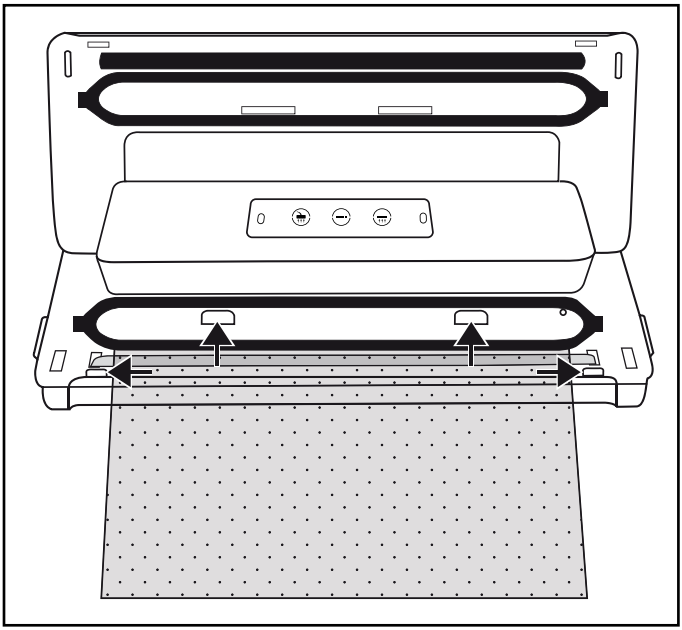
Messa sottovuoto della pellicola tubolare

All'atto della sigillatura è possibile estrarre al contempo l'aria dal sacchetto (sottovuoto):

NOTA

► Non mettere sottovuoto sacchetti contenenti esclusivamente liquidi. Possono essere aspirati durante la messa sottovuoto.
Qualora si aspirassero involontariamente piccole quantità di liquidi o alimenti, essi finiscono nella piccola vaschetta situata nello spazio intermedio dell'anello di tenuta inferiore ❺.

1) Infilare l'estremità aperta del sacchetto dentro l'apparecchio fino a quando l'apertura del sacchetto non viene a trovarsi al centro all'interno dell'anello di tenuta inferiore ❺. Il sacchetto non deve arrivare oltre i limiti posteriori ❻ e deve essere compreso tra i limiti anteriori ❼. Altrimenti l'aspirazione e la sigillatura non funzionano:



2) Chiudere il coperchio dell'apparecchio ❶. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio ❶ scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta sulle apposite marcature e verso il basso in modo tale che il coperchio dell'apparecchio ❶ scatti in posizione e si blocchi.

AVVISO

- Badare che l'anello di tenuta superiore ⑩ e l'anello di tenuta inferiore ❺ non siano danneggiati! Altrimenti l'apparecchio non riesce ad aspirare l'aria dal sacchetto.
- Qualora uno degli anelli di guarnizione ⑩/❺ fosse danneggiato, sfilarlo semplicemente dall'incavo e inserire in quest'ultimo la guarnizione di ricambio.

3) Premere il tasto ⑮. La spia di controllo verde ⑯ si accende e l'apparecchio aspira l'aria dal sacchetto. Non appena l'aria è stata aspirata, la spia di controllo verde ⑯ si spegne e la spia di controllo rossa ⑫ si accende. L'apparecchio sigilla ora il sacchetto.

4) Quando entrambe le spie di controllo ⑫/⑯ si sono spente, si può aprire il coperchio premendo sui dispositivi di sblocco del coperchio ❽ e aprendo il coperchio stesso ❶ verso l'alto. Rimuovere il sacchetto sotto vuoto e sigillato.

AVVISO

- È possibile interrompere in ogni momento l'operazione di messa sottovuoto premendo nuovamente il tasto ⑮. A questo punto la spia di controllo verde ⑯ si spegne. Se si preme il tasto ⑮ l'operazione di messa sottovuoto viene proseguita.
  Se l'apparecchio è già passato all'operazione di sigillatura e la spia di controllo rossa ⑫ è accesa, si può interrompere l'operazione con il tasto ⑭. L'apparecchio interrompe l'operazione di sigillatura.
- Dopo aver messo sotto vuoto e saldato 5 sacchetti, lasciare raffreddare l'apparecchio per circa 1 minuto.
  Durante la fase di raffreddamento non è possibile avviare l'apparecchio. Dopo la fase di raffreddamento si può normalmente riutilizzare l'apparecchio.

CONSIGLIO "COTTURA SOUS VIDE"

- Poiché la pellicola fornita in dotazione è adatta a temperature comprese tra -20 °C e +110 °C, la si può utilizzare per la cosiddetta "cottura sous vide" (cottura sottovuoto).
  "Sous-vide" è un'espressione francese e significa "sotto vuoto".
  Nella cottura sottovuoto i cibi (prevalentemente carne o pesce, ma anche verdura) vengono sigillati in un sacchetto sottovuoto e poi cotti dentro di esso a bassa temperatura (ca. 50 - 90 °C) a bagnomaria o a vapore. Ciò ha il vantaggio che durante la cottura gli aromi e i profumi non possono fuoriuscire. I cibi non si asciugano e le vitamine e gli aromi vengono mantenuti. Erbe o spezie che vengono sigillate assieme ai cibi nel sacchetto sottovuoto trasferiscono in modo più intenso il loro gusto ai cibi.

Messa sotto vuoto di contenitori e sacchetti richiudibili

Con i tubi flessibili per messa sotto vuoto e i relativi adattatori compresi nel volume di fornitura si possono mettere sotto vuoto contenitori e sacchetti richiudibili.

NOTA

- I contenitori e sacchetti adeguati sono reperibili separatamente, a tale proposito vedasi capitolo "Ordinazione dei pezzi di ricambio".
- I tubi flessibili per messa sotto vuoto ⑰/⑳, la campana di aspirazione ⑱ e gli adattatori ㉑/㉓ sono anche compatibili con sacchetti e contenitori di altri produttori.

Messa sotto vuoto di sacchetti:

1) Allacciare il tubo flessibile per messa sotto vuoto ⑰ con l'adattatore ⑲ al dispositivo di aspirazione ⑨ dell'apparecchio.
2) Chiudere il coperchio dell'apparecchio ❶. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio ❶ scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta verso il basso al livello delle apposite marcature e in modo tale che il coperchio dell'apparecchio ❶ scatti in posizione e si blocchi.
3) Chiudere accuratamente il sacchetto da mettere sotto vuoto. La messa sotto vuoto funziona solo se il sacchetto è completamente chiuso. Si consiglia di posizionare il sacchetto in modo tale che l'apertura di aspirazione rotonda poggi su una superficie liscia.
4) Premere fortemente la campana di aspirazione ⑱ sull'apertura di aspirazione rotonda che si trova sul sacchetto.
5) Premere il tasto ⑬. La spia di controllo verde ⑯ si accende e l'apparecchio aspira l'aria dal sacchetto. Non appena l'aria è stata aspirata, la spia di controllo verde ⑯ si spegne.
6) Ora si può rimuovere la campana di aspirazione ⑱ dal sacchetto.

Messa sotto vuoto di contenitori:

1) Allacciare il tubo flessibile per messa sotto vuoto ⑳ con l'adattatore ㉒ al dispositivo di aspirazione ⑨ dell'apparecchio.
2) Chiudere il coperchio dell'apparecchio ❶. Assicurarsi che entrambi gli angoli del coperchio dell'apparecchio ❶ scattino in posizione. All'occorrenza premerli ancora una volta verso il basso al livello delle apposite marcature e in modo tale che il coperchio dell'apparecchio ❶ scatti in posizione e si blocchi.
3) Collegare l'adattatore ㉑ al relativo dispositivo del contenitore. Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del contenitore.

NOTA

► Nel caso di contenitori con diametro valvola maggiore, utilizzare l'adattatore ㉓. Quest'ultimo viene infilato sull'adattatore per contenitori ㉑.

4) Premere il tasto ⑬. La spia di controllo verde ⑯ si accende e l'apparecchio aspira l'aria dal contenitore. Non appena l'aria è stata aspirata, la spia di controllo verde ⑯ si spegne.

5) Ora si può rimuovere l'adattatore ㉑/㉒ dal contenitore e dall'apparecchio.

Pulizia

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

► Prima di cominciare con la pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.

► Impedire la penetrazione di umidità nell'apparecchio durante la pulizia.

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio.

► Per evitare di danneggiare la superficie dell'alloggiamento dell'apparecchio, non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.

► Non utilizzare oggetti duri o acuminati per rimuovere eventuali resti di colla dal cordone di sigillatura ④. Altrimenti il cordone di sigillatura ④ o l'isolamento si potrebbero danneggiare.

Pulizia dell'apparecchio

♦ Pulire la superficie dell'alloggiamento con un panno leggermente inumidito e un detergente delicato.

♦ Passare un panno umido sull'anello di tenuta superiore ⑩ e inferiore ⑤ nonché sulla guarnizione a pressione ⑪. Accertarsi che l'apparecchio sia asciutto prima di utilizzarlo nuovamente.

♦ Strofinare i tubi flessibili per messa sotto vuoto ⑰/⑳, la campana di aspirazione ⑱ nonché l'adattatore ⑲/㉑/㉒/㉓ con un panno umido. In caso di sporco resistente questi componenti possono anche venire puliti in acqua calda con l'aggiunta di un po' di detersivo. Prima di riutilizzare i componenti, accertarsi che questi siano ben asciutti.

♦ Lavare la vaschetta per i liquidi situata nello spazio intermedio dell'anello di tenuta inferiore ⑤ con acqua calda e un poco di detersivo.

All'occorrenza si può lavare la vaschetta anche in lavastoviglie. Assicurarsi che non la vaschetta non si incastri nella lavastoviglie e utilizzare se possibile il cestello superiore della lavastoviglie.

Conservazione

L'apparecchio possiede un dispositivo integrato di avvolgimento del cavo ❸ sul lato inferiore dell'alloggiamento, con il quale si può avvolgere il cavo di rete quando l'apparecchio stesso non viene utilizzato. In tal modo si evita che il cavo venga schiacciato o imbrattato o resti appeso, diventando fonte di pericolo.

ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dell'apparecchio.

► Quando si ritira l'apparecchio non far scattare in posizione il coperchio dell'apparecchio ❶! Quando il coperchio dell'apparecchio ❶ è innestato in posizione, viene esercitata continuamente pressione sull'anello di tenuta superiore ❿ e inferiore ❺ nonché sulla guarnizione a pressione ⓫. Ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.

♦ Sistemare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto privo di irradiazione solare diretta.

Smaltimento

Non smaltire per alcun motivo l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici.
Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2012/19/EU-RAEE (Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Far smaltire l'apparecchio da un'azienda di smaltimento autorizzata o dall'ente di smaltimento comunale. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.

Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto. Si prega di conservare lo scontrino di cassa originale. Tale documento è necessario come prova di acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data dell'acquisto di questo prodotto si presentasse un vizio del materiale o di fabbricazione, provvederemo, a nostra discrezione, a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio difettoso e la prova di acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il vizio e quando si è presentato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La garanzia viene prestata in caso di vizi del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto che sono esposti al normale logorio e possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, per es. interruttori, batterie, stampi da forno o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (per es. IAN 12345) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è indicato sulla targhetta di modello, su un'incisione, sul frontespizio del manuale di istruzioni per l'uso (in basso a sinistro) o come adesivo sul lato posteriore o inferiore.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonicamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.

Al sito www.lidl-service.com si possono scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni per l'uso, filmati sui prodotti e software.

Assistenza

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompernass@lidl.it

(MT) **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 304253

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Ordinazione dei pezzi di ricambio

Per il prodotto SV 120 A1 si possono ordinare i seguenti pezzi di ricambio:

► Kit da 3 rotoli di pellicola tubolare stretta (20 x 300 cm)

► Kit da 2 rotoli di pellicola tubolare larga (28 x 300 cm)

► Sacchetti richiudibili misura S, 20 unità

► Sacchetti richiudibili misura L, 15 unità

► Kit da 3 pietanziere

► Kit da 2 contenitori

Ordinare i pezzi di ricambio al numero telefonico del nostro servizio di assistenza clienti (v. capitolo “Assistenza”) o comodamente tramite il nostro sito Web www.kompernass.com.

NOTA

► Per l'ordinazione tenere a portata di mano il numero IAN che si trova sulla copertina di questo manuale di istruzioni.

Índice

Introdução 38
Direitos de autor 38
Limitação da responsabilidade 38

Utilização correta 38

Material fornecido e inspeção de transporte 39
Desembalagem 39
Eliminação da embalagem 39

Descrição do aparelho 40

Dados técnicos. 41

Instruções de segurança. 41

Instalação e ligação 43
Requisitos em relação ao local de instalação 43
Ligação elétrica 43

Selar película tubular 44

Embalar em vácuo 46
Embalar em vácuo com película tubular 46
Embalar em vácuo com recipientes e sacos reutilizáveis. 48

Limpeza 49
Limpar o aparelho 49

Armazenamento 50

Eliminação 50

Garantia da Kompernass Handels GmbH 51
Assistência Técnica 52
Importador. 52

Encomendar peças sobresselentes 53

Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho!

Optou por um produto moderno de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize este produto somente como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

Direitos de autor

Esta documentação está protegida por direitos de autor.

Não é permitido duplicar ou reimprimir, total ou parcialmente, o presente documento, bem como reproduzir imagens, mesmo editadas, sem a autorização por escrito do fabricante.

Limitação da responsabilidade

Todos os dados, informações e indicações técnicos relativos à ligação e operação, presentes neste manual de instruções, correspondem à última versão impressa e são elaborados com base nos nossos melhores conhecimentos e tendo em consideração as nossas experiências e descobertas até ao momento.

Excluem-se os direitos relativos a dados, ilustrações e descrições presentes neste manual.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância do manual, de uma utilização incorreta, de reparações inadequadas, de alterações não autorizadas ou da utilização de peças de reposição não aprovadas.

Utilização correta

Este aparelho destina-se exclusivamente a selar e embalar em vácuo produtos alimentícios em quantidades de uso doméstico e apenas para utilização privada em casa. Este aparelho não se destina ao uso comercial ou industrial nem ao uso contínuo.

Qualquer utilização diferente ou fora do âmbito descrito é considerada incorreta. Estão excluídos quaisquer direitos de garantia relativos a danos resultantes de uma utilização incorreta. O risco é da responsabilidade exclusiva do utilizador.

Material fornecido e inspeção de transporte

Por norma, o aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Aparelho de selagem a vácuo
- 1 Rolo de película
- 1 Mangueira de 60 cm para sacos reutilizáveis
- 1 Mangueira de 60 cm para recipientes
- 1 Adaptador para recipientes com válvula de grande diâmetro
- 1x Anel vedante sobresselente
- Este manual de instruções

NOTA

- ► Verifique a integridade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis.
- ► Caso falte algum componente ou se verifiquem danos resultantes de embalagem defeituosa ou do transporte, contacte a linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo ***Assistência Técnica***).

Desembalagem

- ♦ Retire o aparelho, a película tubular e o manual de instruções da caixa.
- ♦ Retire todo o material de embalagem.
- ♦ Retire a película de proteção do painel de comando.

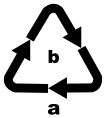
⚠ PERIGO

- ► Os materiais de embalagem não devem ser utilizados nas brincadeiras de crianças. Perigo de asfixia.

Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho contra danos durante o transporte. Os materiais da embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis.

A reciclagem da embalagem permite a poupança de matérias-primas e reduz a formação de lixo. Elimine os materiais da embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.



Elimine a embalagem de modo ecológico.
Tenha em atenção a identificação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados: 1–7: plásticos, 20–22: papel e cartão, 80–98: compostos

NOTA

► Se possível, conserve a embalagem original durante o período de garantia para que possa embalar o aparelho corretamente em caso de devolução.

Descrição do aparelho

Figura A

❶ Tampa do aparelho
❷ Tubo de aspiração
❸ Dispositivo de enrolamento do cabo
❹ Fios para selar
❺ Anel vedante inferior
❻ Limites traseiros
❼ Limites dianteiros
❽ Desbloqueio da tampa
❾ Dispositivo de aspiração
❿ Anel vedante superior
⓫ Junta de compressão

Figura B

⓬ Luz de controlo vermelha (para controlo do processo de selagem)
⓭ Tecla (embalar em vácuo externo/parar processo)
⓮ Tecla (selar/parar processo)
⓯ Tecla (embalar em vácuo/parar processo)
⓰ Luz de controlo verde (para controlo do processo de embalagem em vácuo)

Figura C:

⓱ Mangueira de vácuo para sacos
⓲ Ventosa
⓳ Adaptador para ligação ao aparelho
⓴ Mangueira de vácuo para recipientes
㉑ Adaptador para recipientes
㉒ Adaptador para ligação ao aparelho
㉓ Adaptador para recipientes com válvula de grande diâmetro

Dados técnicos

Tensão de funcionamento	100-240 V ~ (corrente alternada), 50/60 Hz
Consumo de energia	120 W
Classe de proteção	II / ⧈ (isolamento duplo)

Instruções de segurança

⚠ PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

- Antes da utilização, verifique a existência de eventuais danos exteriores visíveis no aparelho. Não coloque em funcionamento um aparelho danificado.
- Em caso de danos no cabo de alimentação, este deve ser substituído por técnicos autorizados ou pela Assistência Técnica, de modo a evitar perigos.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de alimentação danificado.
- Não utilize cabos de extensão ou blocos de tomadas que não estejam de acordo com as disposições de segurança necessárias.
- Nunca abra o corpo do aparelho!
- Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

⚠ PERIGO DE FERIMENTOS!

- Solicite a reparação do aparelho apenas a empresas autorizadas ou ao Serviço de Assistência Técnica. Reparações inadequadas podem originar riscos de ferimentos para o utilizador ou danificar o aparelho. Além disso, a garantia extingue-se.
- A tomada tem de ser de fácil acesso para que, em caso de emergência, o cabo de alimentação possa ser facilmente retirado.
- A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.
- O aparelho e o respetivo cabo de ligação devem ser mantidos afastados de crianças com idades inferiores a 8 anos.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes.
- As crianças não podem brincar com o aparelho!
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando este estiver operacional. Retire sempre a ficha da tomada após a utilização ou em caso de interrupções, de modo a evitar uma ativação inadvertida.

⚠ ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

- Não utilize um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto em separado para operar o aparelho.

Instalação e ligação

Requisitos em relação ao local de instalação

Para um funcionamento seguro e sem falhas do aparelho, o local de instalação tem de cumprir as seguintes condições:

- Ao instalar o aparelho, colocá-lo sobre uma base fixa, plana e nivelada.
- Não utilize o aparelho num ambiente quente, molhado ou muito húmido ou na proximidade de material inflamável.
- A tomada tem de ser de fácil acesso para que, em caso de emergência, o cabo de rede possa ser facilmente retirado.

Ligação elétrica

ATENÇÃO

- ► Antes de ligar o aparelho, compare os dados de ligação (tensão e frequência) da chapa de identificação com os da sua rede elétrica. Estes dados têm de coincidir para que não ocorram danos no aparelho.
- ► Certifique-se de que o cabo de rede do aparelho não apresenta danos e de que não é colocado sobre superfícies quentes e/ou arestas afiadas.
- ► Tenha atenção para que o cabo de alimentação não fique demasiado esticado ou dobrado.
- ► Não deixe o cabo de rede suspenso em cantos (efeito de tropeço).

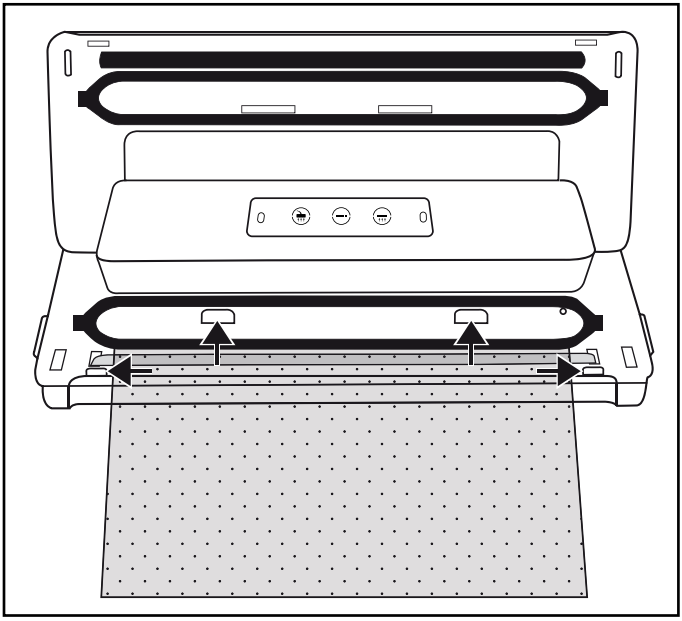
♦ Insira a ficha na tomada de rede.

Selar película tubular

INDICAÇÕES SOBRE A PELÍCULA

- A película só pode ter no máximo 30 cm de largura. Caso contrário, não poderá ser selada devidamente.
- Utilize para este aparelho apenas películas que possuem uma estrutura de um lado (pontos ou ranhuras) e uma espessura de aprox. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) e são fabricadas de nylon-PE. Caso contrário o fio para selar não veda e o aparelho pode ser danificado. Reconhecerá películas deste tipo por meio das indicações na embalagem. A qualidade da costura de selagem varia consoante o tipo e a espessura da película.
- A película inclusa é adequada para temperaturas entre -20°C e +110°C.

1) Corte o comprimento desejado da película tubular para o seu saco com uma tesoura o mais direito possível.
2) Abra a tampa do aparelho ❶, pressionando os desbloqueios da tampa ❽ e levante a tampa do aparelho ❶ para cima.
3) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior ❺. O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros ❻ e tem de ficar entre os limites dianteiros ❼. Se o saco ultrapassar um ou os dois limites ❼, o saco não pode ser selado devidamente:



NOTA

► A abertura do saco tem estar lisa sobre o fio para selar ❹. Caso contrário, a selagem não funciona.

4) Feche a tampa do aparelho ❶. A junta de compressão ⓫ comprime o saco sobre o fio para selar ❹, formando uma costura lisa. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ❶ encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e para baixo, para que a tampa do aparelho ❶ encaixe e fique bloqueada.

5) Prima a tecla ⊖ ⓮. A luz de controlo vermelha ⓬ acende-se. Assim que o processo de selagem estiver concluído, a luz de controlo vermelha ⓬ apaga-se.

NOTA

► Pode interromper o processo de selagem em qualquer altura, premindo novamente a tecla ⊖ ⓮. A luz de controlo vermelha ⓬ apaga-se.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

Se a luz de controlo vermelha ⓬ não se apagar dentro de 10 segundos, há uma avaria no aparelho!

► Retire imediatamente a ficha da tomada de alimentação elétrica. Não tente reparar, você mesmo, o aparelho. Dirija-se ao serviço de apoio ao cliente.

6) Abra a tampa do aparelho ❶, pressionando os desbloqueios da tampa ❽ e levante a tampa do aparelho ❶ para cima. Retire o saco. Este está agora selado numa extremidade.

NOTA

► Certifique-se de que a costura de selagem está executada devidamente. Uma costura de selagem correta deve ser um risco liso, direito e sem rugas.

7) Encha o saco. Tem de deixar no mínimo 6 cm de saco até à aresta a selar.

ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS

► Encha o saco de tal forma que não saiam restos de alimentos ou líquidos na selagem e possam entrar para dentro do aparelho.

8) Se não pretender fechar o saco com vácuo, sele o outro lado aberto.

NOTA

► Aguarde 15 segundos antes de selar o saco seguinte, para que o aparelho possa arrefecer.
Durante esta fase de arrefecimento, não pode iniciar a função “Selar”.

Embalar em vácuo

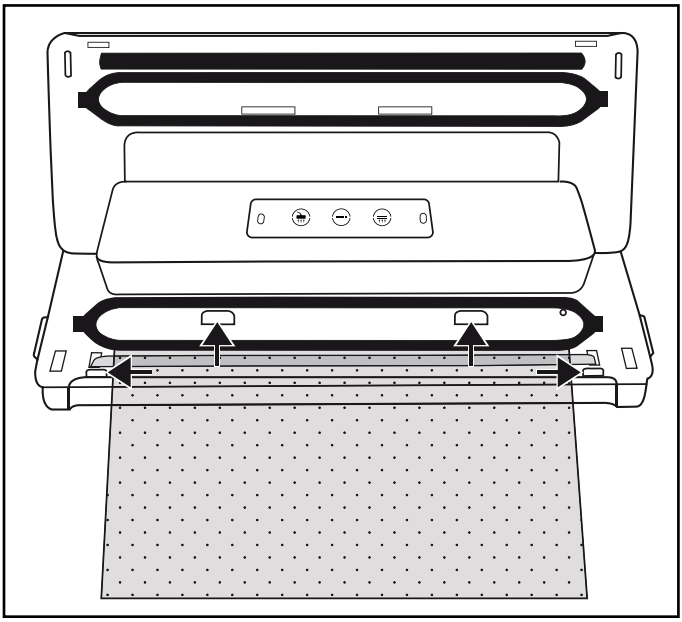
Embalar em vácuo com película tubular

Ao selar também pode aspirar o ar do saco (embalar em vácuo):

NOTA

► Não embale a vácuo sacos que contenham exclusivamente líquidos.
Ao embalar a vácuo, estes podem ser aspirados.
Se forem aspiradas, involuntariamente, pequenas quantidades de líquidos ou alimentos, estas ficam no recipiente de recolha de líquidos pequeno que se encontra entre o anel vedante inferior ❺.

1) Coloque a extremidade aberta do saco dentro do aparelho, de forma que a abertura do saco fique centrada dentro do anel vedante inferior ❺. O saco pode chegar no máximo até aos limites traseiros ❻ e tem de ficar entre os limites dianteiros ❼. Caso contrário a embalagem em vácuo e a selagem não funcionam.



2) Feche a tampa do aparelho ❶. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ❶ encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e para baixo, para que a tampa do aparelho ❶ encaixe e fique bloqueada.

NOTA

- Observe se o anel vedante superior ⑩ e o anel vedante inferior ❺ não estão danificados! Caso contrário o aparelho não pode aspirar o ar do saco.
- Se um dos anéis vedantes ⑩/❺ estiver danificado, remova-o simplesmente da cavidade e pressione o anel vedante sobresselente para dento da mesma.

3) Prima a tecla ⑮. A luz de controlo verde ⑯ acende-se e o aparelho retira o ar do saco. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde ⑯ apaga-se e a luz de controlo vermelha ⑫ acende-se. O aparelho sela então o saco.

4) Se ambas as luzes de controlo ⑫/⑯ estiverem apagadas, pode abrir a tampa, carregando nos desbloqueios da tampa ❽ e levantando a tampa do aparelho ❶ para cima. Retire o saco embalado em vácuo e selado.

NOTA

- Pode interromper o processo de embalagem em vácuo em qualquer altura, premindo a tecla ⑮. A luz de controlo verde ⑯ apaga-se depois. Se premir novamente a tecla ⑮, o processo de embalar em vácuo é continuado.
  Se o aparelho já tiver mudado para o processo de selagem e a luz de controlo vermelha ⑫ estiver acesa, o processo pode ser interrompido com a tecla ⑭. O aparelho para o processo de selagem.
- Quando tiver embalado em vácuo e selado 5 sacos seguidos, deixe o aparelho arrefecer durante aprox. 1 minuto.
  Durante esta fase de arrefecimento, não pode iniciar o aparelho.
  Após a fase de arrefecimento, pode utilizar o aparelho normalmente.

DICA - "COZINHAR SOUS-VIDE"

- Visto que a película inclusa é adequada para temperaturas entre -20 °C e +110 °C, pode usá-las para o chamado "Cozinhar Sous-vide" (cozinhar em vácuo).
  "Sous-vide" é francês e significa "sob vácuo".
  Ao cozinhar em vácuo os alimentos (principalmente peixe e carne, todavia também é possível cozinhar legumes) são selados num saco de vácuo e depois cozinhados dentro deste a temperaturas baixas (aprox. entre 50 e 90 °C) em banho-maria ou sob vapor. Isto tem a vantagem que as substâncias aromáticas ou os aromas voláteis não podem sair durante a cozedura. Os alimentos a cozinhar não secam e as vitaminas e aromas são conservados. Ervas aromáticas ou condimentos, que são selados conjuntamente no saco de vácuo, dão o seu sabor de forma mais intensa aos alimentos a cozinhar.

Embalar em vácuo com recipientes e sacos reutilizáveis

Com as mangueiras de vácuo e os respetivos adaptadores fornecidos com este aparelho, poderá embalar em vácuo utilizando recipientes e sacos reutilizáveis.

NOTA

- Os sacos e os recipientes adequados podem ser adquiridos em separado. Para este efeito, consulte o capítulo "Encomendar peças sobresselentes".
- As mangueiras de vácuo ⓱/⓴, a ventosa ⓲ e os adaptadores ㉑/㉓ também são compatíveis com sacos e recipientes de outros fabricantes.

Embalar em vácuo com sacos:

1) Ligue a mangueira de vácuo ⓱ com o adaptador ⓳ ao dispositivo de aspiração ❾ do aparelho.
2) Feche a tampa do aparelho ❶. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ❶ encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e , para que a tampa do aparelho ❶ encaixe e fique bloqueada.
3) Feche cuidadosamente o saco para embalagem em vácuo. A embalagem em vácuo apenas funciona se o saco estiver completamente fechado. De preferência, posicione o saco de modo que a abertura de aspiração redonda assente numa superfície plana.
4) Pressione firmemente a ventosa ⓲ sobre a abertura de aspiração redonda no saco.
5) Prima a tecla ⓭. A luz de controlo verde ⓰ acende-se e o aparelho retira o ar do saco. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde ⓰ apaga-se.
6) Nesse momento, pode retirar a ventosa ⓲ do saco.

Embalar em vácuo com recipientes:

1) Ligue a mangueira de vácuo ⓴ com o adaptador ㉒ ao dispositivo de aspiração ❾ do aparelho.
2) Feche a tampa do aparelho ❶. Certifique-se de que ambos os cantos da tampa do aparelho ❶ encaixam. Prima estes, em caso de necessidade, mais uma vez nas marcações e , para que a tampa do aparelho ❶ encaixe e fique bloqueada.
3) Ligue o adaptador ㉑ ao dispositivo correspondente do recipiente. Para mais informações, consulte o manual de instruções do recipiente.

NOTA

- Para recipientes com válvula de grande diâmetro, utilize o adaptador ㉓. Este encaixa no adaptador para recipientes ㉑.

4) Prima a tecla ⓭. A luz de controlo verde ⓰ acende-se e o aparelho retira o ar do recipiente. Assim que o ar tenha sido aspirado, a luz de controlo verde ⓰ apaga-se.
5) Nesse momento, pode retirar o adaptador ㉑/㉒ do recipiente e do aparelho.

Limpeza

⚠ PERIGO

Perigo de morte devido a choque elétrico!

- Retire a ficha de rede da tomada, antes de iniciar a limpeza.
- Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho.

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

- Não utilize detergentes agressivos ou abrasivos dado que estes podem afetar a superfície da caixa.
- Não utilize objetos duros ou afiados, para retirar eventuais restos de cola do fio para selar ❹. Caso contrário o fio para selar ❹ ou o isolamento podem ser danificados.

Limpar o aparelho

- Limpe a superfície da caixa com um pano ligeiramente humedecido e com um detergente da loiça suave.
- Limpe o anel vedante superior ⓾ e o anel vedante inferior ❺, bem como a junta de compressão ⓫ com um pano húmido. Assegure-se de que o aparelho está seco antes de o voltar a utilizar.
- Limpe as mangueiras de vácuo ⓱/⓴, a ventosa ⓲ e os adaptadores ⓳/㉑/㉒/㉓ com um pano húmido. Em caso de sujidade entranhada, também pode lavar estas peças com água quente e um pouco de detergente da louça. Antes de uma nova utilização, certifique-se de que todas as peças estão secas.
- Lave o recipiente de recolha de líquidos, que se encontra entre o anel vedante inferior ❺, em água quente com um pouco de detergente da loiça.

Se necessário, também pode lavar o recipiente de recolha de líquidos na máquina de lavar loiça. Certifique-se de que o recipiente de recolha de líquidos não fique preso na máquina de lavar loiça e, se possível, utilize o cesto superior da máquina de lavar loiça.

Armazenamento

O aparelho possui um dispositivo de enrolamento do cabo ❸ integrado na parte inferior da caixa, no qual pode enrolar o cabo de rede em caso de não utilização. Desta forma, evita que o cabo de rede fique entalado, sujo ou que se torne uma fonte de perigo por ficar suspenso de forma solta:

ATENÇÃO

Possibilidade de danos no aparelho.

► Quando guardar o aparelho, não deixe que a tampa do aparelho ❶ encaixe! Quando a tampa do aparelho ❶ está encaixada, é exercida uma pressão constante sobre o anel vedante superior ❿ e o anel vedante inferior ❺, bem como sobre a junta de compressão ⓫. Estes podem ser, por isso, prejudicados no seu funcionamento.

♦ Guarde o aparelho num local limpo e seco sem radiação solar direta.

Eliminação

Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum.
Este produto está sujeito ao disposto na Diretiva Europeia 2012/ 19/EU (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos).

Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Respeite os regulamentos atualmente em vigor.
Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE.

Relativamente às possibilidades de eliminação do produto em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.

Garantia da Kompernass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnico, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.

Em www.lidl-service.com poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

Assistência Técnica

(PT) **Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.pt

IAN 304253

Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALEMANHA

www.kompernass.com

Encomendar peças sobresselentes

As seguintes peças sobresselentes podem ser encomendadas para o produto SV 120 A1:

► Conjunto de 3 rolos de película estreitos (20 x 300 cm)

► Conjunto de 2 rolos de película largos (28 x 300 cm)

► Sacos reutilizáveis tamanho S, 20 unidades

► Sacos reutilizáveis tamanho S, 15 unidades

► Conjunto de 3 lancheiras

► Conjunto de 2 recipientes

Encomende as peças sobresselentes através da nossa linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo “Assistência Técnica”) ou confortavelmente no nosso Website, em www.kompernass.com.

NOTA

► Tenha o número IAN, que se encontra na capa deste manual de instruções, à mão, para a sua encomenda.

Contents

Introduction 56
Copyright 56
Limitation of liability 56

Intended use 56

Package contents and transport inspection 57
Unpacking 57
Disposal of packaging materials 57

Description of the appliance 58

Technical data 58

Safety guidelines 59

Setting up and connecting 61
Set-up location requirements 61
Electrical connection 61

Welding a tube film 62

Vacuum sealing 64
Vacuuming the tube film 64
Vacuuming sealing containers and recloseable bags 66

Cleaning 67
Cleaning the appliance 67

Storage 68

Disposal 68

Kompernass Handels GmbH warranty 69
Service 70
Importer 70

Ordering replacement parts 71

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance!

You have decided in favour of a modern, high-quality product. These operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. This appliance may only be used as described and for the purposes indicated. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any reproduction, or any reprint even in the form of excerpts, as well as the rendition of figures even in modified form, is only permitted with the manufacturer's written consent.

Limitation of liability

All the technical information, data and instructions regarding installation, connection and operation contained in these operating instructions corresponds to the latest information available to us at the time of printing and takes our previous experience and know-how into account.

No claims can be derived from the details, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use, incompetent repairs, unauthorised modifications or for the use of non-approved replacement parts.

Intended use

This appliance is intended exclusively for the sealing and vacuum-packing of foodstuffs in household quantities and only in private households. This device is not intended for commercial or industrial applications or for continuous use.

It is not intended for any other use or use beyond that specified. Claims of any kind for damage arising as a result of incorrect use will not be accepted.
The risk shall be borne solely by the user.

Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Vacuum Sealer
- 1 x film roll
- 1 x 60 cm tube for recloseable bag
- 1 x 60 cm tube for container
- 1 x adapter for containers with a larger valve diameter
- 1x replacement sealing ring
- These operating instructions

NOTE

- ► Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ► If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the chapter ***Service***).

Unpacking

- ♦ Remove the appliance, the tube film and the operating instructions from the carton.
- ♦ Remove all packaging material.
- ♦ Remove the protective film from the control panel.

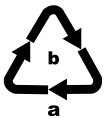
⚠ DANGER

- ► Packaging materials should not be used as a plaything. Risk of suffocation.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage.
The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.

Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites

NOTE

- ► If possible, keep the original packaging during the warranty period so that the device can be properly packed for returning in the event of a warranty claim.

Description of the appliance

Figure A

❶ Appliance lid
❷ Suction tube
❸ Cable retainer
❹ Welding wires
❺ Lower sealing ring
❻ Rear limiters
❼ Front limiters
❽ Lid release
❾ Suction fitting
❿ Upper sealing ring
⓫ Press seal

Figure B

⓬ Red control lamp (for monitoring sealing process)
⓭ button (external vacuuming/stop process)
⓮ button (seal/stop process)
⓯ button (vacuum/stop process)
⓰ Green control lamp (for monitoring vacuuming process)

Figure C:

⓱ Vacuum hose for bag
⓲ Suction cup
⓳ Adapter for connecting to appliance
⓴ Vacuum hose for container
㉑ Adapter for containers
㉒ Adapter for connecting to appliance
㉓ Adapter for containers with a large valve diameter

Technical data

Operating voltage	100-240 V ~ (alternating current), 50/60 Hz
Power consumption	120 W
Protection class	II / ⧈ (double insulation)

Safety guidelines

⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK

- Prior to use, check the device for visible external damage. Never operate an appliance that is damaged.
- To avoid risks, arrange for a defective power cable to be replaced by qualified technicians or by our Customer Service Department.
- NEVER use the appliance with a defective power cable.
- Do not use extension cables or power socket strips that do not meet the required safety standards.
- Never open the appliance housing!
- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

⚠ RISK OF INJURY!

- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs may result in a risk of injury to the user or damage to the appliance. They will also invalidate any warranty claim.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

⚠RISK OF INJURY!

- Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.
- The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Children must not play with the appliance!
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the appliance unsupervised when it is ready for use. To prevent it being switched on accidentally, always unplug the appliance after use or during breaks.

⚠CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.

Setting up and connecting

Set-up location requirements

For safe and trouble-free operation of the device , the set-up location must fulfil the following requirements:

- When setting it up, place the appliance on a firm, flat and horizontal surface.
- Do not place the device in a hot, wet or extremely damp environment or in the vicinity of flammable materials.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

Electrical connection

CAUTION

- ► Before you connect the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that of your mains power network. These data must agree so that no damage is sustained by the device.
- ► Ensure that the power cable is undamaged and is not routed over hot surfaces and/or sharp edges.
- ► Ensure that the power cable is not taut or kinked.
- ► Do not let the power cable hang over edges (trip wire effect).

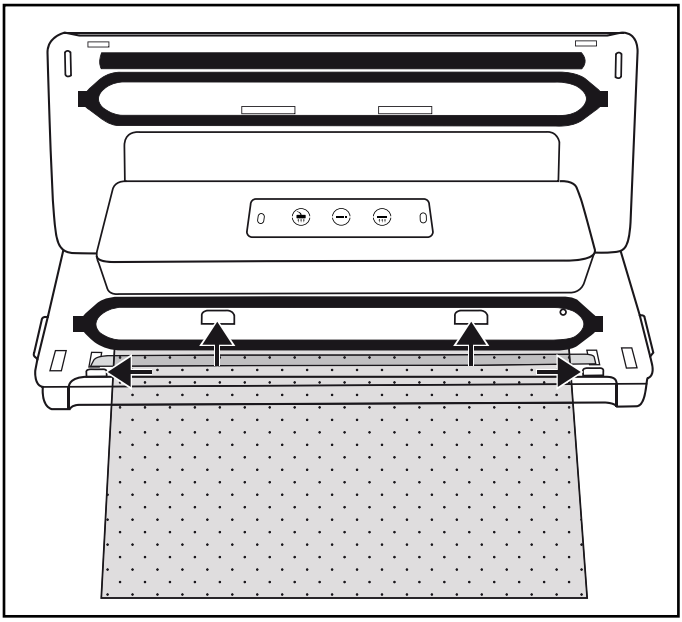
♦ Insert the plug into the mains mains power socket.

Welding a tube film

NOTES ON THE FILM

- The film width may not exceed 30 cm. Otherwise it cannot be welded correctly.
- Use only nylon-PE films with a structure (points or grooves) on one side and that have a structure (points or grooves) on one side and a thickness of approximately 0.17 - 0.29 mm (170 - 290 µ).
  Otherwise the weld seam will not be tight and the appliance may be damaged. You can recognise films of this type from the information on the packaging. The quality of the weld seam will vary depending on the type and thickness of the film.
- The supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +110°C.

1) Cut the desired length for your bag from the tube film using a pair of scissors. Cut as straight as possible.
2) Open the appliance lid ❶ by pressing the lid release ❽ and opening the lid ❶ upwards.
3) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring ❺. The bag should be inserted no further than the rear limiters ❻ and must lie between the front limiters ❼. If the bag lies over one or both of the two limiters ❼, then the bag cannot be correctly welded.



NOTE

► The bag opening must lie flat on the welding wire ❹. Otherwise the welding does not work properly.

4) Close the appliance lid ❶. The press seal ⓫ presses the bag onto the welding wire ❹, to create a smooth seam. Ensure that both corners of the appliance lid ❶ click closed. If necessary, press them down once again on the markings and so that the appliance lid ❶ clicks into place and locks shut.

5) Press the ⊖ button ⓮. The red control lamp ⓬ lights up. As soon as the sealing process is finished, the red control lamp ⓬ goes off.

NOTE

► You can halt the sealing process at any time by pressing the ⊖ button ⓮ again. The red control lamp goes out ⓬.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

If the red control lamp ⓬ does not go out after a maximum of 10 seconds, there is a fault with the appliance.

► Remove the plug from the mains power socket immediately. Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact the Customer Service department.

6) Open the appliance lid ❶ by pressing the lid release ❽ and flipping the lid ❶ upwards. Remove the bag. This is now sealed at one end.

NOTE

► Ensure that the weld seam is properly closed. A correct weld seam should be a smooth, straight stripe without any creases.

7) Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free up to the edge to be welded.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

► Fill the bag so that no food scraps or liquids can leak out during welding and get into the appliance.

8) If you do not want to vacuum the bag, you can now weld the other, open side.

NOTE

► Wait 15 seconds before sealing the next bag to allow the appliance to cool down.
During this cool-down phase, you cannot start the “seal” function.

Vacuum sealing

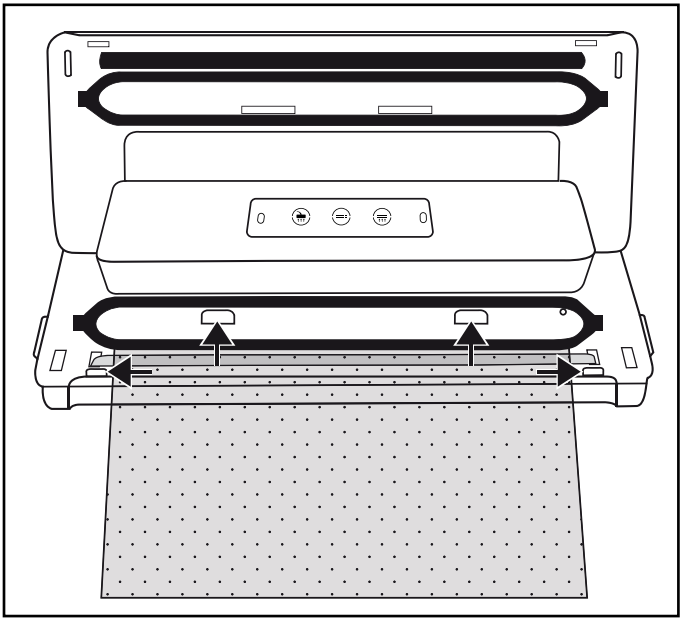
Vacuuming the tube film

You can also suck the air out of the bag (vacuum) during welding:

NOTE

- Do not evacuate bags that contain only liquids. These could be sucked up during the vacuum sealing process.
  If small quantities of liquid or food do get sucked up, they will be deposited in the small drip tray that is located between the lower sealing ring ❺.

1) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring ❺. The bag should be inserted no further than the rear limiters ❻ and must lie between the front limiters ❼. Otherwise the vacuuming and welding will not function correctly:



2) Close the appliance lid ❶. Ensure that both corners of the appliance lid ❶ click closed. If necessary, press them down once again on the markings and so that the appliance lid ❶ clicks into place and locks shut.

NOTE

- Ensure that the upper ❿ and the lower sealing rings ❺ are not damaged! Otherwise the device cannot suck the air out of the bag.
- If either one of the sealing rings ❿/❺ is damaged, simply pull it out of the groove and press the replacement sealing ring into the groove.

3) Press the button ⓯. The green control lamp ⓰ lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp ⓰ goes out and the red control lamp ⓬ lights up. The appliance now seals the bag.

4) If both control lamps ⓬/⓰ have gone out, you can open the lid by pressing the lid catch ❽ and flipping the lid ❶ upwards. Remove the vacuum-sealed bag.

NOTE

- You can stop the vacuuming process at any time by pressing the button ⓯ at any time. The green control lamp ⓰ will then go off. Press the button ⓯ again to resume the extraction process.
  If the appliance has already switched to the sealing process and the red control lamp ⓫ is lit, the process can be stopped with the button ⓮. The appliance then stops the sealing process.
- Once you have sealed 5 bags in a row, allow the appliance to cool down for about 1 minute.
  During this cool-down phase, you cannot start the appliance. After the cool-down phase, you can use the appliance as normal.

TIP – "SOUS-VIDE COOKING"

- As the supplied film is suitable for temperatures between -20 °C and +110 °C, it can be used for the so-called "sous-vide" cooking process (vacuum cooking).
  "Sous-vide" is French and means "under vacuum".

  In vacuum cooking, the food (usually fish or meat, but vegetables can also be used) is vacuum-sealed in a bag and then cooked in water or steam cooked at a relatively low temperature (50 to 90 C). The advantage of this is that volatile flavours or aroma are not lost during cooking. The food does not dry out and the vitamins and flavours are preserved. Herbs or spices that are vacuum-sealed in the bag with the food give off a more intense flavour.

Vacuuming sealing containers and recloseable bags

You can vacuum seal containers and recloseable bags using the vacuum hoses and appropriate adapters supplied with the appliance.

NOTE

- ► You can order suitable bags and container separately. Please refer to Chapter "Ordering replacement parts".
- ► The vacuum hoses ⓱/⓴, the suction cup ⓲ and the adapters ㉑/㉓ are also compatible with bags and containers made by the manufacturers.

Vacuuming sealing bags:

1) Connect the vacuum hose ⓱ onto the suction fitting ❾ on the appliance using the adapter ⓳.
2) Close the appliance lid ❶. Ensure that both corners of the appliance lid ❶ click closed. If necessary, press downwards again on the markings and so that the appliance lid ❶ clicks into place and locks shut.
3) Close the bag to be vacuum sealed carefully. Vacuum sealing only works properly if the bag is completely closed off. We recommend positioning the bag so that the round extraction opening is placed on a smooth surface.
4) Press the suction cup ⓲ firmly onto the round extraction opening on the bag.
5) Press the button ⓭. The green control lamp ⓰ lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp ⓰ goes out.
6) You can now remove the suction cup ⓲ from the bag.

Vacuum sealing containers:

1) Connect the vacuum hose ⓴ to the suction fitting ❾ on the appliance using the adapter ㉒.
2) Close the appliance lid ❶. Ensure that both corners of the appliance lid ❶ click closed. If necessary, press downwards again on the markings and so that the appliance lid ❶ clicks into place and locks shut.
3) Connect the adapter ㉑ to the appropriate container fitting. Please refer to the container instruction manual for further information.

NOTE

- ► For containers with a large valve diameters, use the adapter ㉓. This is pressed onto the adapter for containers ㉑.

4) Press the button ⓭. The green control lamp ⓰ lights up and the appliance sucks the air out of the container. As soon as all the air is sucked out, the green control lamp ⓰ goes out.
5) You can now remove the adapters ㉑/㉒ from the container and the appliance.

Cleaning

⚠ DANGER

Risk of fatal injury from electrocution!

- ► Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- ► Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- ► Do not use aggressive or abrasive cleaning agents, as these may corrode the surface of the casing.
- ► Do not use any hard or sharp objects to remove any adhesive from the welding wire ❹. Otherwise the welding wire ❹ or the insulation could be damaged.

Cleaning the appliance

- ♦ Clean the surface of the housing of the appliance with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- ♦ Wipe off the upper ❿ and the lower sealing rings ❺, as well as the press seal ⓫ with a damp cloth. Ensure that the appliance is dry before using it again.
- ♦ Wipe the vacuum hoses ⓱/⓴, the suction cup ⓲ and the adapters ⓳/㉑/㉒/㉓ with a damp cloth. If there is heavy soiling, you can also clean these parts in hot water with a little detergent. Ensure that all components are completely dry before the next use.
- ♦ Clean the drip tray that is located between the lower sealing ring ❺ in warm water with a little detergent.

You can also clean the drip tray in the dishwasher, if required. Make sure that the drip tray does not get jammed in the dishwasher. Use the upper basket in the dishwasher if possible.

Storage

The appliance has a built-in cable retainer ❸ on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from getting caught or soiled, or becoming a source of danger by hanging loosely down.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

► Do not click the appliance lid ❶ closed for storage! When the appliance lid ❶ is clicked closed it exerts permanent pressure on the upper ❿ and lower sealing rings ❺, as well as the press seal ⓫. This can negatively affect their function.

♦ Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal

Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste.
This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on www.lidl-service.com.

Service

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

MT **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 304253

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Ordering replacement parts

You can order the following replacement parts for the product SV 120 A1:

► 3-piece set of tubular film rolls, narrow (20 x 300 cm)

► 2-piece set of tubular film rolls, wide (28 x 300 cm)

► Resealable bags, size S, 20 units

► Resealable bags, size L, 15 units

► 3-piece set: lunch boxes

► 2-piece set: containers

Order the replacement parts via the Service hotline (see section “Service”) or simply visit our website at www.kompernass.com.

NOTE

- Have the IAN number of the appliance ready (can be found on the cover of these operating instructions) when you place your order.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung 74
Urheberrecht 74
Haftungsbeschränkung 74

Bestimmungsgemäße Verwendung 74

Lieferumfang und Transportinspektion 75
Auspacken 75
Entsorgung der Verpackung 75

Gerätebeschreibung 76

Technische Daten 77

Sicherheitshinweise 77

Aufstellen und Anschließen 79
Anforderungen an den Aufstellort 79
Elektrischer Anschluss 79

Schlauchfolie verschweißen 80

Vakuumieren 82
Schlauchfolie vakuumieren 82
Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren 84

Reinigung 85
Gerät reinigen 85

Aufbewahrung 86

Entsorgung 86

Garantie der Kompernaß Handels GmbH 87
Service 88
Importeur 88

Ersatzteile bestellen 89

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltsüblichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Vakuumierer
- 1x Folienrolle
- 1 x 60 cm Schlauch für wiederverschließbare Beutel
- 1 x 60 cm Schlauch für Behälter
- 1 x Adapter für Behälter mit größerem Ventildurchmesser
- 1x Ersatzdichtungsring
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

► Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.

► Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel ***Service***).

Auspacken

♦ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.

♦ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

♦ Entfernen Sie die Schutzfolie vom Bedienfeld.

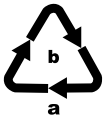
⚠ GEFAHR

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.
Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe

HINWEIS

► Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung

Abbildung A

❶ Gerätedeckel
❷ Absaugrohr
❸ Kabelaufwicklung
❹ Schweißdrähte
❺ unterer Dichtungsring
❻ hintere Begrenzungen
❼ vordere Begrenzungen
❽ Deckelentriegelung
❾ Ansaugvorrichtung
❿ oberer Dichtungsring
⓫ Anpressdichtung

Abbildung B

⓬ rote Kontrollleuchte (zur Überwachung des Versiegelungsvorgangs)
⓭ Taste (extern vakuumieren/Vorgang stoppen)
⓮ Taste (verschweißen/Vorgang stoppen)
⓯ Taste (vakuumieren/Vorgang stoppen)
⓰ grüne Kontrollleuchte (zur Überwachung des Vakuumiervorgangs)

Abbildung C:

⓱ Vakuumschlauch für Beutel
⓲ Saugglocke
⓳ Adapter für Anschluss an Gerät
⓴ Vakuumschlauch für Behälter
㉑ Adapter für Behälter
㉒ Adapter für Anschluss an Gerät
㉓ Adapter für Behälter mit großem Ventildurchmesser

Technische Daten

Betriebsspannung	100-240 V ~ (Wechselspannung), 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	120 W
Schutzklasse	II / ⧈ (Doppelisolierung)

Sicherheitshinweise

⚠ GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere, sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

⚠ *ACHTUNG - SACHSCHADEN!*

- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.

Aufstellen und Anschließen

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

ACHTUNG

- ► Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- ► Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
- ► Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- ► Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

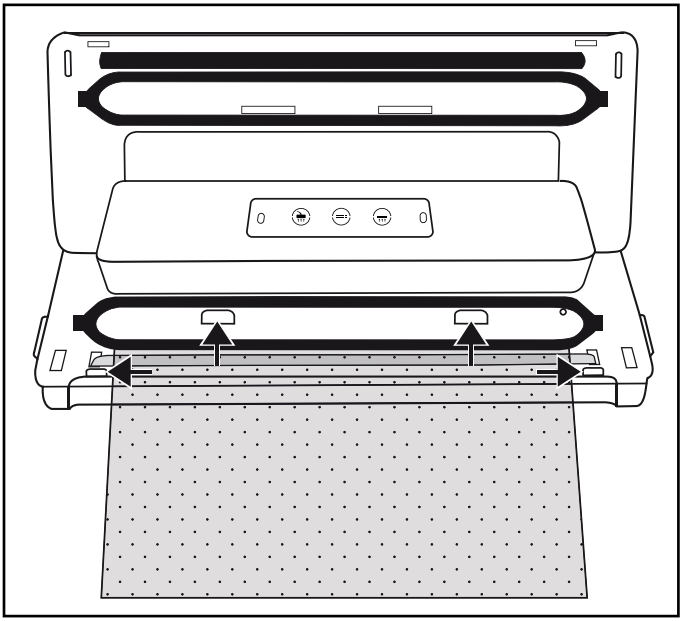
♦ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

Schlauchfolie verschweißen

HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 30 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur für Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet.

1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
2) Öffnen Sie den Gerätedeckel ❶, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen.
3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ❺ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ❻ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ❼ liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen ❼ liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:



HINWEIS

► Die Beutelöffnung muss glatt auf den Schweißdrähten ❹ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.

4) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Die Anpressdichtung ⓫ presst den Beutel auf die Schweißdrähte ❹, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.

5) Drücken Sie die Taste ⊖ ⓮. Die rote Kontrollleuchte ⓬ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⓬.

HINWEIS

► Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste ⊖ ⓮ erneut drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⓬.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

Wenn die rote Kontrollleuchte ⓬ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!

► Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.

6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ❶, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

HINWEIS

► Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.

7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

► Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.

8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

HINWEIS

► Warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie den nächsten Beutel verschweißen, damit das Gerät abkühlen kann.
Während dieser Abkühlphase können Sie die Funktion „Verschweißen“ nicht starten.

Vakuumieren

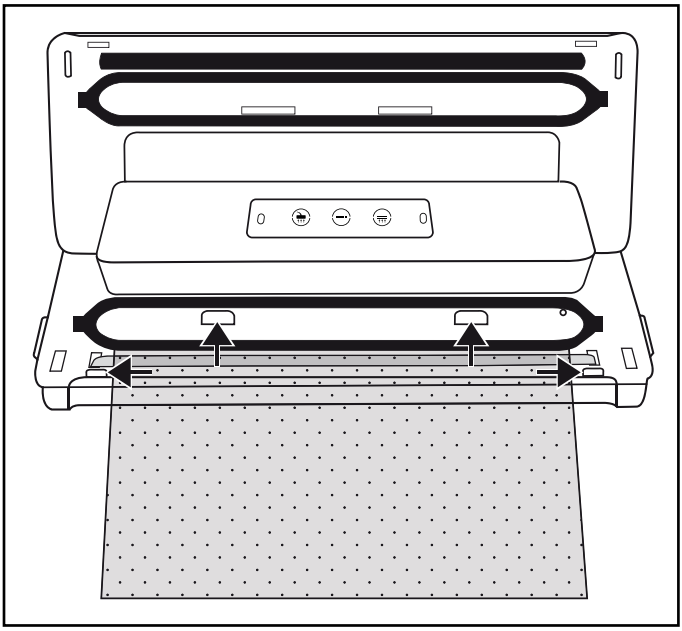
Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

HINWEIS

► Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich ausschließlich Flüssigkeiten befinden. Diese können beim Vakuumieren eingesaugt werden. Sollten ungewollt kleinere Mengen an Flüssigkeiten oder Lebensmittel eingesaugt werden, gelangen diese in die kleine Auffangschale, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring ❺ befindet.

1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ❺ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ❻ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ❼ liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass der obere ⑩ und der untere Dichtungsring ❺ nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.
- Sollte einer der Dichtungsringe ⑩/❺ beschädigt sein, ziehen Sie diesen einfach aus der Vertiefung heraus und drücken Sie die Ersatzdichtung in die Vertiefung rein.

3) Drücken Sie die Taste ⑮. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⑯ und die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.

4) Wenn beide Kontrollleuchten ⑫/⑯ erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen, indem Sie die Deckelentriegelungen ❽ drücken und den Gerätedeckel ❶ nach oben hin öffnen. Entnehmen Sie den vakuumierten und versiegelten Beutel.

HINWEIS

- Sie können den Vakuumiervorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste ⑮ erneut drücken. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ erlischt dann. Drücken Sie die Taste ⑮ erneut, wird der Vakuummiervorgang fortgesetzt.
  Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte ⑫ leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste ⑭ abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.
- Wenn Sie 5 Beutel hintereinander vakuumiert und verschweißt haben, lassen Sie das Gerät ca. 1 Minute abkühlen.
  Während dieser Abkühlphase können Sie das Gerät nicht starten. Nach der Abkühlphase können Sie das Gerät normal weiter verwenden.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN"

- Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +110 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen" (Vakuumgaren) nutzen. „Sous-vide" ist französisch und bedeutet „unter Vakuum".
  Beim Vakuumgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbeutel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbeutel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren

Mit den im Lieferumfang enthaltenen Vakuumschläuchen und entsprechenden Adaptern können Sie Behälter und wiederverschließbare Beutel vakuumieren.

HINWEIS

- ► Geeignete Beutel und Behälter sind separat erhältlich, sehen Sie dazu das Kapitel „Ersatzteile bestellen".
- ► Die Vakuumschläuche ⓱/⓴, die Saugglocke ⓲ und die Adapter ㉑/㉓ sind auch mit Beuteln und Behältern von anderen Herstellern kompatibel.

Beutel vakuumieren:

1) Schließen Sie den Vakuumschlauch ⓱ mit dem Adapter ⓳ an die Ansaugvorrichtung ❾ des Gerätes an.
2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.
3) Schließen Sie den zu vakuumierdenden Beutel sorgfältig. Das Vakuumieren funktioniert nur, wenn der Beutel komplett verschlossen ist. Positionieren Sie den Beutel am besten so, dass die runde Absaugöffnung auf einer glatten Oberfläche liegt.
4) Drücken Sie die Saugglocke ⓲ fest auf die runde Absaugöffnung am Beutel.
5) Drücken Sie die Taste ⓭. Die grüne Kontrollleuchte ⓰ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⓰.
6) Sie können die Saugglocke ⓲ nun vom Beutel entfernen.

Behälter vakuumieren:

1) Schließen Sie den Vakuumschlauch ⓴ mit dem Adapter ㉒ an die Ansaugvorrichtung ❾ des Gerätes an.
2) Schließen Sie den Gerätedeckel ❶. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ❶ einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen und herunter, so dass der Gerätedeckel ❶ einrastet und verriegelt ist.
3) Schließen Sie den Adapter ㉑ an die entsprechende Vorrichtung des Behälters an. Sehen Sie für weitere Informationen die Bedienungsanleitung des Behälters.

HINWEIS

- ► Bei Behältern mit größerem Ventildurchmesser nutzen Sie den Adapter ㉓. Dieser wird auf den Adapter für Behälter ㉑ aufgesteckt.

4) Drücken Sie die Taste ⓭. Die grüne Kontrollleuchte ⓰ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Behälter. Sobald die Luft abgesaugt wurde, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⓰.
5) Sie können die Adapter ㉑/㉒ nun vom Behälter und vom Gerät entfernen.

Reinigung

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- ► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- ► Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- ► Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- ► Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste von den Schweißdrähten ❹ zu entfernen. Andernfalls können die Schweißdrähte ❹ oder die Isolierung beschädigt werden.

Gerät reinigen

- ♦ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ♦ Wischen Sie den oberen ⓫ und den unteren Dichtungsring ❺ sowie die Anpressdichtung ⓫ mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.
- ♦ Wischen Sie die Vakuumschläuche ⓱/⓴, die Saugglocke ⓲ sowie die Adapter ⓳/㉑/㉒/㉓ mit einem feuchten Tuch ab. Bei starker Verschmutzung können Sie diese Teile auch in warmem Wasser mit etwas Spülmittel reinigen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile vor einer erneuten Benutzung trocken sind.
- ♦ Spülen Sie die Auffangschale für Flüssigkeiten, die sich zwischen dem unteren Dichtungsring ❺ befindet, in warmem Wasser mit etwas Spülmittel.

Bei Bedarf können Sie die Auffangschale auch in der Spülmaschine reinigen. Achten Sie dabei darauf die Auffangschale nicht einzuklemmen und benutzen Sie, wenn möglich, den oberen Korb der Spülmaschine.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung ❸ an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- ► Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel ❶ einrasten! Wenn der Gerätedeckel ❶ eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen ❿ und unteren Dichtungsring ❺ sowie auf die Anpressdichtung ⓫, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

- ♦ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original–Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 304253

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Ersatzteile bestellen

Folgende Ersatzteile können Sie zum Produkt SV 120 A1 bestellen:

► 3er-Set Folienschlauchrollen schmal (20 x 300 cm)

► 2er-Set Folienschlauchrollen breit (28 x 300 cm)

► Wiederverschließbare Beutel Größe S, 20 Stück

► Wiederverschließbare Beutel Größe L, 15 Stück

► 3er-Set Lunchboxen

► 2er-Set Behälter

Bestellen Sie die Ersatzteile über unsere Service-Hotline (siehe Kapitel „Service") oder bequem auf unserer Webseite unter www.kompernass.com.

HINWEIS

- Halten Sie die IAN-Nummer, die Sie auf dem Umschlag dieser Bedienungsanleitung finden, für Ihre Bestellung bereit.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado das informações · Last Information Update · Stand der Informationen: 05/2018 · Ident.-No.: SV120A1-042018-1

IAN 304253